# STATEMENT of TREATIES and INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during September 1969

# RELEVÉ des TRAITÉS et ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de septembre 1969



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
New York, 1969

#### TABLE OF CONTENTS

Page

Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 9836 to 9894	3
PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: No. 648	15
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	<b>1</b> 6
CORRIGENDUM to statement of December 1967 (ST/LEG/SER.A/250)	29
CORRIGENDA to statement of August 1968 (ST/LEG/SER,A/258)	29
CORRIGENDUM to statement of April 1969 (ST/LEG/SER.A/266)	29
TABLE DECAMATIÈDES	
TABLE DES MATIÈRES	
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	ges
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 9836 à 9894	3
PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire: No 648	15
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	16
RECTIFICATIF au relevé de décembre 1967 (ST/LEG/SER.A/250)	29
RECTIFICATIFS au relevé d'août 1968 (ST/LEG/SER.A/258)	29
RECTIFICATIF au relevé d'avril 1969 (ST/LEG/SER.A/266)	29

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

- 1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).
- 2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number. by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.
- 3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.
- 4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.
- 5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.
- 6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice

#### NOTE DU SECRETARIAT

- 1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.
- 2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.
- 3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.
- 4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.
- 5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.
- 6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont

relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne conferent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGIS-TERED DURING THE MONTH OF SEPTEMBER 1969

Nos. 9836 to 9894

Partie I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1969

Nos 9836 à 9894

No. 9836. UNITED STATES OF AMERICA AND ITALY:

Exchange of notes constituting an agreement relating to documentary requirements for marriage for United States citizens in Italy. Rome, 29 July and 18 August 1964

Came into force on 26 March 1966, the sixtieth day following the date on which the two Governments has reciprocally communicated that no further action was required under their respective laws and regulations to permit it being put into effect, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Italian. Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9837. UNITED STATES OF AMERICA AND MALTA:

Investment Guaranty Agreement. Signed at Washington on 16 November 1966

Came into force on 26 January 1967, the date on which the Government of Malta communicated to the Government of the United States of America that it had been approved in conformity with its constitutional procedures, in accordance with paragraph 8.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9838. UNITED STATES OF AMERICA AND MALTA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the deployment of the United States Cascade to Malta, Valletta, 22 and 28 December 1966

Came into force on 28 December 1966 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English. Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9839. UNITED STATES OF AMERICA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement for the settlement of United States claim for postwar economic assistance (with related notes). Bonn and Bad Godesberg, 29 December 1966

Came into force on 29 December 1966 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and German. Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No 9836. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ITALIE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux pièces justificatives à fournir par les ressortissants des Etats-Unis contractant mariage en Italie. Rome, 29 juillet et 18 août 1964

Entré en vigueur le 26 mars 1966, soit le soixantième jour ayant suivi la date à laquelle les deux gouvernements se sont notifié l'accomplissement de toutes les conditions requises par leurs lois et règlements respectifs en vue de sa mise à exécution, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et italien. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9837. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MALTE:

Accord relatif à la garantie des investissements. Signé à Washington le 16 novembre 1966

Entré en vigueur le 26 janvier 1967, date à laquelle le Gouvernement maltais a informé le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique que l'Accord avait été approuvé suivant les procédures constitutionnelles requises de sa part, conformément au paragraphe 8.

Texte authentique: anglais. Enregistre par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9838. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MALTE:

Echange de notes constituant un accord concernant l'escale à Malte du navire Cascade de la Marine des Etats-Unis. La Vallette, 22 et 28 décembre 1966

Entré en vigueur le 28 décembre 1966 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9839. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif au règlement de la créance des Etats-Unis d'Amérique au titre de l'aide économique fournie par eux après la guerre (avec notes connexes). Bonn et Bad Godesberg, 29 décembre 1966

Entré en vigueur le 29 décembre 1966 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et allemand. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No. 9840. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRE-LAND (ON BEHALF OF ST. CHRISTOPHER-NEVIS AND ANGUILLA):

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Bridgetown, 19 December 1966, and St. Kitts. 10 January 1967

Came into force on 10 January 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9841. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF DOMINICA):

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Bridgetown, 16 December 1966, and Dominica, 11 January 1967

Came into force on 11 January 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9842. UNITED STATES OF AMERICA AND GREECE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning liability during private operation of N.S. Savannah. Athens, 22 November 1966 and 12 January 1967

Came into force on 12 January 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9843. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF ST. VINCENT):

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Bridgetown, 16 December 1966, and St. Vincent, 18 January 1967

Came into force on 18 January 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9844. UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement for the disposition of equipment and material for defense purposes. Rio de Janeiro, 27 January 1967

Came into force on 27 January 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No 9840. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE SAINT-CHRISTOFHE-ET-NIEVES ET ANGUILLA):

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps, Bridgetown, 19 décembre 1966, et Saint-Christophe, 10 janvier 1967

Entré en vigueur le 10 janvier 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9841. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE LA DOMINIQUE):

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Bridgetown, 16 décembre 1966, et Dominique, 11 janvier 1967

Entré en vigueur le 11 janvier 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9842. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GRECE:

Echange de notes constituant un accord concernant les questions de responsabilité posées par l'exploitation privée du N.S. Savannah. Athènes, 22 novembre 1966 et 12 janvier 1967

Entré en vigueur le 12 janvier 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9843. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE SAINT-VINCENT):

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Bridgetown, 16 décembre 1966, et Saint-Vincent, 18 janvier 1967

Entré en vigueur le 18 janvier 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9844. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord relatifà la liquidation des équipements et du matériel utilisés dans le cadre de la défense nationale. Rio de Janeiro, 27 janvier 1967

Entré en vigueur le 27 janvier 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et portugais.

Enregistre par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No. 9845. UNITED STATES OF AMERICAN AND ISRAEL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 27 January 1967

Came into force on 27 January 1967 with retroactive effect from 1 October 1966, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9846. UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO:

Exchange of notes constituting an agreement for the establishment of a Geodetic Satellite Observation Station, Mexico City, 27 January 1967, and Tlatelolco, 28 January 1967

Came into force on 28 January 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9847. UNITED STATES OF AMERICA AND MOROCCO:

Cultural Agreement. Signed at Washington on 10 February 1967

Came into force on 10 February 1967 by signature, in accordance with article XI.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9848. UNITED STATES OF AMERICA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on certain fishery problems in the northeastern part of the Pacific Ocean off the coast of the United States of America (with exchange of letters). Signed at Washington on 13 February 1967

Came into force on 13 February 1967 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9849. UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the program of exchanges in cultural, educational, scientific and other fields. Bucharest, 18 February 1967

Came into force on 18 February 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic notes: English and Romanian.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9850. UNITED STATES OF AMERICA AND INDIA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at New Delhi on 20 February 1967

Came into force on 20 February 1967 by signature, in accordance with the provisions of Part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No 9845. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISRAEL:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 27 janvier

Entré en vigueur le 27 janvier 1967 avec effet rétroactif à compter du 1er octobre 1966, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9846. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MEXIQUE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création d'une station d'observations par satellites géodésiques. Mexico, 27 janvier 1967, et Tlatelolco, 28 janvier 1967

Entré en vigueur le 28 janvier 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9847. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MAROC:

Accord culturel. Signé à Washington le 10 février 1967

Entré en vigueur le 10 février 1967 par la signature, conformément à l'article XI.

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9848. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif à certaines questions posées par l'exercice de la pêche dans la partie nord-est du Pacifique au large de la côte des Etats-Unis d'Amérique (avec échange de lettres). Signé à Washington le 13 février 1967

Entré en vigueur le 13 février 1967 par la signature, conformément à ses dispositions.

Textes authentiques: anglais et russe.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9849. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROUMANIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à un programme d'échanges dans les domaines culturel, éducatif, scientifique et autres. Bucarest, 18 février 1967

Entré en vigueur le 18 février 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et roumain.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9850. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDE:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à New Delhi le 20 février 1967

Entré en vigueur le 20 février 1967 par la signature, conformément au titre III, section B.

Texte authentique: anglais.

Enregistre par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre

196**9**,

No. 9851. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Exchange of notes constituting an agreement for the establishment of a commission for educational and cultural exchange and for financing of certain educational exchange programs. Cairo, 5 January and 21 February 1967

Came into force on 21 February 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9852. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF KOREA:

Agreement regarding the status of the Korean Services Corps with agreed understandings). Signed at Seoul on 23 February 1967

Came into force on 10 March 1967, the date of a written notification from the Government of the Republic of Korea to the Government of the United States of America that it had approved the Agreement in accordance with its legal procedures, in accordance with article XII.

Authentic texts: English and Korean.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9853. UNITED STATES OF AMERICA AND LESOTHO:

Investment Guaranty Agreement. Signed at Maseru on 24 February 1967

Came into force on 7 March 1967, the date on which the Government of Lesotho communicated to the Government of the United States of America that the Agreement had been approved in conformity with its constitutional procedures, in accordance with paragraph 8.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9854. UNITED STATES OF AMERICA AND GHANA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex).

Signed at Accra on 3 March 1967

Came into force on 3 March 1967 by signature, in accordance with Part III (B).

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Accra, 6 April 1967

Came into force on 6 April 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9855. UNITED STATES OF AMERICA AND CAMEROON:

Exchange of notes constituting an agreement relating to investment guaranties. Washington, 7 March 1967

Came into force on 7 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No 9851. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la création d'une commission des échanges éducatifs et culturels et au financement de certains programmes d'échanges éducatifs. Le Caire, 5 janvier et 21 février 1967

Entré en vigueur le 21 février 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9852. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord relatif au statut du Service auxiliaire coréen (avec interprétations agréées). Signé à Séoul le 23 février 1967

Entré en vigueur le 10 mars 1967, date à laquelle le Gouvernement de la République de Corée a notifié par écrit au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qu'il avait approuvé l'Accord dans les formes requises, conformément à l'article XII.

Textes authentiques: anglais et coréen.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9853. UNITED STATES OF AMERICA AND LESOTHO:

Accord relatif à la garantie des investissements. Signé à Maseru le 24 février 1967

Entré en vigueur le 7 mars 1967, date à laquelle le Gouvernement bassouto a informé le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique que l'Accord avait été approuvé suivant les procédures constitutionnelles requises de sa part, conformément au paragraphe 8.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9854. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GHANA:

Accord relatif à la vente des produits agricoles (avec annexe). Signé à Accra le 3 mars 1967

Entré en vigueur le 3 mars 1967 par la signature, conformément au titre III, section B.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Accra, 6 avril 1967

Entré en vigueur le 6 avril 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9855. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CAMEROUN:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie des investissements. Washington, 7 mars 1967

Entré en vigueur le 7 mars 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistre par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre

1969.

No. 9856. UNITED STATES OF AMERICA AND POLAND:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 15 March 1967

Came into force on 15 March 1967 with retroactive effect from 1 March 1967, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9857. UNITED STATES OF AMERICA AND PORTUGAL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Lisbon, 23 March 1967

Came into force on 23 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9858. UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE:

Agreement regarding the operation, maintenance and security of the Donges-Metz pipeline system (with protocol and exchange of letters). Signed at Paris on 24 March 1967

Came into force on 1 April 1967, in accordance with article IX.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9859. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning military assistance to the Republic of Indonesia for a civic action program. Djakarta, 14 April 1967

Came into force on 14 April 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9860. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIP-PINES:

Agreement on the use of the Veterans Memorial Hospital and the provision of inpatient and outpatient medical care and treatment of veterans by the Government of the Philippines and the furnishing of grants-in-aid thereof by the Government of the United States of America. Signed at Manila on 25 April 1967

Came into force on 25 April 1967, in accordance with article 16.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No 9856. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET POLOGNE:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 15 mars 1967

Entré en vigueur le 15 mars 1967 avec effet rétroactif à compter du 1er mars 1967, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9857. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PORTUGAL:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Lisbonne, 23 mars 1967

Entré en vigueur le 23 mars 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique; anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9858. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FRANCE:

Accord sur le fonctionnement, l'entretien et la protection du système d'oléoduc Donges-Metz (avec protocole et échange de lettres). Signé à Paris le 24 mars 1967

Entré en vigueur le 1er avril 1967, conformément à l'article IX.

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9859. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à une assistance militaire accordée à la République d'Indonésie en vue d'un programme d'action civique. Djakarta, 14 avril 1967

Entré en vigueur le 14 avril 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9860. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES:

Accord relatif à l'utilisation du Veterans Memorial Hospital, à la fourniture par le Gouvernement philippin de soins et de traitements médicaux hospitaliers et post-hospitaliers aux anciens combattants et à l'octroi de subventions à cette fin par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Signé à Manille le 25 avril 1967

Entré en vigueur le 25 avril 1967, conformément à l'article 16.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre

1969.

No. 9861. NETHERLANDS, UGANDA AND RWANDA:

Convention on telegraph and telephone circuits between Kampala and Kigali (with annex). Signed at Addis Ababa on 27 October 1967

Came into force provisionally on 27 October 1967, the date of signature, and definitely on 12 June 1969, the date on which the Governments of Uganda and Rwanda had notified the Netherland Government in writing that it had been approved in accordance with the respective constitutional procedures in their countries, and the procedures required in the Netherlands had been complied with, in accordance with article VII.

Authentic texts: English and French.
Registered by the Netherlands on 3 September 1969.

No. 9862. FRANCE AND EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH:

Agreement concerning the legal status of the said organization on French territory (with annex). Signed at Meyrin on 13 September 1965

Came into force on 14 January 1967, i.e., 30 days after the receipt of the notifications by which each party communicated to the other its approval of the Agreement, in accordance with article XXIV.

Authentic texts: French and English.
Registered by France on 4 September 1969.

No. 9863. FRANCE AND SWITZERLAND:

Convention on the extension into French territory of the site of the European Organization for Nuclear Research (with annex). Signed at Geneva on 13 September 1965

Came into force on 5 March 1968, the date of the last of the notifications by the Contracting Parties informing each other of the fulfilment of the formalities required by their respective Constitutions, in accordance with article XII.

Authentic text: French.
Registered by France on 4 September 1969.

No. 9864. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, AUSTRALIA, CANADA AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement relating to cereals (with annex). Done at London on 30 June 1967

Came into force on 1 July 1968 in respect of all Contracting Parties, in accordance with article II (1).

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 September 1969.

No. 9865. FRANCE AND SWEDEN:

Agreement on international road transport. Signed at Stockholm on 16 December 1968

Came into force on 1 January 1969, in accordance with article 20.

Authentic text: French.
Registered by France on 4 September 1969.

No 9861. PAYS-BAS, OUGANDA ET RWANDA:

Convention relative aux circuits télégraphiques et téléphoniques entre Kampala et Kigali (avec annexe). Signée à Addis-Abéba le 27 octobre 1967

Entrée en vigueur à titre provisoire le 27 octobre 1967, date de la signature, et à titre définitif le 12 juin 1969, date à laquelle les Gouvernements ougandais et rwandais avaient notifié par écrit au Gouvernement néerlandais — celui-ci ayant satisfait pour sa part aux procédures constitutionnelles requises — que les formalités constitutionnelles d'approbation en vigueur dans leurs pays respectifs avaient été accomplies, conformément à l'article VII.

Textes authentiques: anglais et français. Enregistrée par les Pays-Bas le 3 septembre 1969.

No 9862. FRANCE ET ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA RECHERCHE NUCLEAIRE:

Accord relatif au statut juridique de ladite Organisation sur le territoire français (avec annexe). Signé à Meyrin le 12 septembre 1965

Entré en vigueur le 14 janvier 1967, soit 30 jours après réception des notifications par lesquelles les parties se sont communiqué l'approbation de l'Accord, conformément à l'article XXIV.

Textes authentiques: français et anglais. Enregistré par la France le 4 septembre 1969.

No 9863. FRANCE ET SUISSE:

Convention relative à l'extension en territoire français du domaine de l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (avec annexe). Signée à Genève le 13 septembre 1965

Entrée en vigueur le 5 mars 1968, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des formalités requises par leurs constitutions respectives, conformément à l'article XII.

Texte authentique: français. Enregistrée par la France le 4 septembre 1969.

NO 9864. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, AUSTRALIE, CANADA ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Accord relatif aux produits céréaliers (avec annexe). Fait à Londres le 30 juin 1967

Entré en vigueur le 1er juillet 1968 à l'égard de toutes les parties contractantes, conformément aux dispositions de l'article II, paragraphe 1.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 septembre 1969.

No 9865. FRANCE ET SUEDE:

Accord sur les transports routiers internationaux. Signé à Stockholm le 16 décembre 1968

Entré en vigueur le 1er janvier 1969, conformément à l'article 20.

Texte authentique: français. Enregistré par la France le 4 septembre 1969. No. 9866. PHILIPPINES AND DENMARK:

Air Transport Agreement. Signed at Oslo on 8 May 1969

Came into force on 30 May 1969, the date of the exchange of the diplomatic notes indicating that the formalities required by each Contracting Party had been complied with, in accordance with article 17.

Authentic text: English.

Registered by the Philippines on 4 September 1969.

No. 9867. PHILIPPINES AND NORWAY:

Air Transport Agreement. Signed at Oslo on 8 May 1969

Came into force on 30 May 1969, the date of the exchange of the diplomatic notes indicating that the formalities required by each Contracting Party had been complied with, in accordance with article 17.

Authentic text: English.

Registered by the Philippines on 4 September 1969.

No. 9868. PHILIPPINES AND SWEDEN:

Air Transport Agreement. Signed at Oslo on 8 May 1969

Came into force on 30 May 1969, the date of the exchange of the diplomatic notes indicating that the formalities required by each Contracting Party had been complied with, in accordance with article 17.

Authentic text: English.

Registered by the Philippines on 4 September 1969.

No. 9869. BELGIUM AND GREECE:

Agreement on the transport of passengers and goods by road. Signed at Brussels on 16 July 1969

Came into force on 16 July 1969 by signature, in accordance with article 21.

Authentic texts: French, Dutch and Greek.
Registered by Belgium on 4 September 1969.

No. 9870. BELGIUM AND BULGARIA:

Agreement on international road transport. Signed at Brussels on 31 July 1969

Came into force on 31 July 1969 by signature, in accordance with article 21 (1).

Authentic text: French.

Registered by Belgium on 4 September 1969.

No. 9871. BULGARIA AND GERMAN DEMOCRATIC RE-PUBLIC:

Agreement on co-operation in the field of social policy (with final protocol). Signed at Berlin on 20 February 1958

Came into force on 11 July 1958, the date of receipt of the two notes confirming its approval, in accordance with article 18 (1).

Authentic texts: Bulgarian and German.
Registered by Bulgaria on 5 September 1969.

No 9866. PHILIPPINES ET DANEMARK:

Accord relatif aux transports aériens. Signé à Oslo le 8 mai 1969

Entré en vigueur le 30 mai 1969, date de l'échange des notes diplomatiques confirmant l'accomplissement des formalités requises à cet effet de la part dechacune des parties contractantes, conformément à l'article 17.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Philippines le 4 septembre 1969.

No 9867. PHILIPPINES ET NORVEGE:

Accord relatif aux transports aériens. Signé à Oslo le 8 mai 1969

Entré en vigueur le 30 mai 1969, date de l'échange des notes diplomatiques confirmant l'accomplissement des formalités requises à cet effet de la part de chacune des parties contractantes, conformément à l'article 17.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Philippines le 4 septembre 1969.

No 9868. PHILIPPINES ET SUEDE:

Accord relatif aux transports aériens. Signé à Oslo le 8 mai 1969

Entré en vigueur le 30 mai 1969, date de l'échange des notes diplomatiques confirmant l'accomplissement des formalités requises à cet effet de la part de chacune des parties contractantes, conformément à l'article 17.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Philippines le 4 septembre 1969.

No 9869. BELGIQUE ET GRECE:

Accord sur le transport de voyageurs et de marchandises par route. Signé à Bruxelles le 16 juillet 1969

Entré en vigueur le 16 juillet 1969 par la signature, conformément à l'article 21.

Textes authentiques: français, néerlandais et grec. Enregistré par la Belgique le 4 septembre 1969.

No 9870. BELGIQUE ET BULGARIE:

Accord concernant les transports routiers internationaux. Signé à Bruxelles le 31 juillet 1969

Entré en vigueur le 31 juillet 1969 par la signature, conformément à l'article 21, paragraphe 1.

Texte authentique: français.

Enregistré par la Belgique le 4 septembre 1969.

No 9871. BULGARIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE:

Accord de coopération dans le domaine de la politique sociale (avec protocole final). Signé à Berlin le 20 février 1958

Entré en vigueur le 11 juillet 1958, date à laquelle a été reçue la dernière des deux notes confirmant son approbation, conformément à l'article 18, paragraphe 1.

Textes authentiques: bulgare et allemand. Enregistre par la Bulgarie le 5 septembre 1969. No. 9872. BULGARIA AND GERMAN DEMOCRATIC RE-PUBLIC:

Consular Convention, Signed at Berlin on 18 April 1958

Came into force on 17 October 1958 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Sofia, in accordance with article 26.

Authentic texts: Bulgarian and German.
Registered by Bulgaria on 5 September 1969.

No. 9873. BULGARIA AND AFGHANISTAN:

Cultural Agreement. Signed at Kabul on 29 June 1963

Came into force on 24 November 1963 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Sofia, in accordance with article 7.

Authentic texts: Bulgarian, Persian and English. Registered by Bulgaria on 5 September 1969.

No. 9874. BULGARIA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement on reciprocal abolition of consular fees for the authentication of commercial invoices. Sofia, 30 November 1966

Came into force on 30 November 1966 by the exchange of the said notes.

Authentic text: French.
Registered by Bulgaria on 5 September 1969.

No. 9875. BULGARIA AND AUSTRIA:

Agreement on economic, industrial and technical co-operation. Signed at Vienna on 6 May 1968

Came into force on 6 May 1968 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: Bulgarian and German. Registered by Bulgaria on 5 September 1969.

No. 9876. DENMARK AND BULGARIA:

Agreement on international transport by road (with annexes). Signed at Copenhagen on 25 October 1968

Came into force on 25 October 1968 by signature, in accordance with article 13 (1).

Authentic text: French.
Registered by Denmark on 5 September 1969.

No. 9877. DENMARK AND ASIAN DEVELOPMENT BANK:

Contribution Agreement (with schedule and exchange of letters). Signed at Manila on 1 April 1969

Came into force on 1 April 1969 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: English. Registered by Denmark on 5 September 1969. No 9872. BULGARIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE:

Convention consulaire. Signée à Berlin le 18 avril 1958

Entrée en vigueur le 17 octobre 1958 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Sofia, conformément à l'article 26.

Textes authentiques: bulgare et allemand. Enregistrée par la Bulgarie le 5 septembre 1969.

No 9873. BULGARIE ET AFGHANISTAN:

Accord culturel, Signé à Kaboul le 29 juin 1963

Entré en vigueur le 24 novembre 1964 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Sofia, conformément à l'article 7.

Textes authentiques: bulgare, persan et anglais. Enregistré par la Bulgarie le 5 septembre 1969.

No 9874. BULGARIE ET BRESIL:

Echange de notes constituant un accord pour l'abolition des droits consulaires portant sur la légalisation des factures commerciales. Sofia, 30 novembre 1966

Entré en vigueur le 30 novembre 1966 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: français. Enregistre par la Bulgarie le 5 septembre 1969.

No 9875. BULGARIE ET AUTRICHE:

Accord de coopération économique, industrielle et technique. Signé à Vienne le 6 mai 1968

Entré en vigueur le 6 mai 1968 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques: bulgare et allemand. Enregistré par la Bulgarie le 5 septembre 1969.

No 9876. DANEMARK ET BULGARIE:

Accord sur les transports routiers internationaux (avec annexes). Signé à Copenhague le 25 octobre 1968

Entré en vigueur le 25 octobre 1968 par la signature, conformément à l'article 13, paragraphe 1.

Texte authentique: français. Enregistré par le Danemark le 5 septembre 1969.

No 9877. DANEMARK ET BANQUE DE DEVELOPPEMENT ASIATIQUE:

Accord de contribution (avec annexe et échange de lettres). Signé à Manille le 1er avril 1969

Entré en vigueur le 1er avril 1969 par la signature, conformément à l'article VIII, section 1.

Texte authentique; anglais. Enregistre par le Danemark le 5 septembre 1969. No. 9878. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND IRAQ:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the changes which the Government of the United Kingdom have introduced in the production and trade policies relating to cereals (with annex). Baghdad, 18 March and 16 August 1965

Came into force on 16 August 1965 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Arabic.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 September 1969.

No. 9879. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND INDONESIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free developing loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Indonesia—<u>United Kingdom/Indonesia (No. 2) Loan, 1969</u> (with annexes). Djakarta, 13 March 1969

Came into force on 13 March 1969 by the exchange of the said notes;

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 September 1969.

No. 9880. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on relations in the scientific, educational and cultural fields for 1969-1971. Signed at Moscow on 28 March 1969

Came into force on 28 March 1969 by signature, in accordance with article XIII.

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 September 1969.

No. 9881. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NEPAL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning financial assistance by the United Kingdom to Nepal towards the construction of the East-West highway United Kingdom/Nepal 1969 (No.·1) Financial Agreement. Katmandu, 31 March 1969

Came into force on 31 March 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 September 1969.

No. 9882. INDIA AND ROMANIA:

Agreement for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft and ships in international traffic. Signed at New Delhi on 25 September 1968

Came into force on 20 December 1968, the date of the exchange of the diplomatic notes certifying that the proper approval procedure had been fulfilled in each State, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: English.

Registered by India on 10 September 1969.

No 9878. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET IRAK:

Echange de notes constituant un accord relatif aux changements apportés par le Gouvernement britannique à sa politique en matière de production et de commerce des produits céréaliers (avec annexe). Bagdad, 18 mars et 16 août 1965

Entré en vigueur le 16 août 1965 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques; anglais et arabe.

Enregistre par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 septembre 1969.

No 9879. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET INDONESIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République d'Indonésie — Prêt Royaume-Uni/Indonésie (No 2) de 1969 (avec annexes). Djakarta, 13 mars 1969

Entré en vigueur le 13 mars 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique; anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 septembre 1969.

No 9880. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord concernant les relations scientifiques, éducatives et culturelles au cours de la période 1969-1971. Signé à Moscou le 28 mars 1969

Entré en vigueur le 28 mars 1969 par la signature, conformément à l'article XIII.

Textes authentiques: anglais et russe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 septembre 1969.

No 9881. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET NEPAL:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'assistance financière accordée par le Royaume-Uni au Népal en vue de la construction de la route est-ouest — Accord financier Royaume-Uni/Népal (No 1) de 1969. Katmandou, 31 mars 1969

Entré en vigueur le 31 mars 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 septembre 1969.

No 9882. INDE ET ROUMANIE:

Convention tendant à éviter la double imposition sur le revenu des entreprises aériennes et maritimes opérant en traficinternational. Signée à New Delhi le 25 septembre 1968

Entrée en vigueur le 20 décembre 1968, date de l'échange de notes diplomatiques confirmant l'accomplissement des formalités requises pour chacun des deux Etats aux fins de l'approbation, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais. Enregistrée par l'Inde le 10 septembre 1969. No. 9883. UNITED STATES OF AMERICA AND IRAN:

Exchange of letters constituting an agreement for a program of scientific co-operation. Tehran, 23 and 27 May 1968

Came into force on 27 May 1968 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 11 September 1969.

No 9883. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET IRAN:

Echange de lettres constituant un accord relatif à un programme de coopération scientifique. Téhéran, 23 et 27 mai 1968

Entré en vigueur le 27 mai 1968 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 11 septembre 1969.

#### No. 9884. CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL:

Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment. Done at Brussels on 11 June 1968

Came into force on 5 September 1969 in respect of the following five States, i.e., three months after the last of the said States had signed it without reservation as to ratification, in accordance with article 20 (1):

	Date of signature		
State	without reservation		
Dahomey			
Denmark	5 June 1969		
France	22 May 1969		
Ghana	15 January 1969		
Niger	22 February 1969		

The Convention subsequently came into force, in respect of each of the following States, three months after it had signed it without reservation as to ratification (s) or deposited its instrument of accession (a), with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, in accordance with article 20 (2):

	Date of signature or of deposit
State	of the instrument
Algeria	5 August 1969 <u>a</u> (To take effect
Australia	on 5 November 1969.) 30 June 1969 <u>s</u>
Chad	(To take effect on 30 September 1969.) 30 June 1969 s
Citade	(To take effect
Federal Republic of Germany.	on 30 September 1969.) 10 June 1969 <u>s</u>
	(To take effect on 10 September 1969.)
Gabon	25 August 1969 a (To take effect
T ilma	on 25 November 1969.)
Libya	18 June 1969 <u>s</u> (To take effect
United Kingdom of Great Britain and Northern	on 18 September 1969.)
Ireland	30 June 1969 g (To take effect on
Singapore	on 30 September 1969.) 8 September 1969 <u>a</u> (To take effect
	on 8 December 1969.)

Authentic texts: French and English.

Registered by the Customs Co-operation Council on 11 September 1969.

No 9884. CONSEIL DE COOPERATION DOUANIERE:

Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique. Faite à Bruxelles le 11 juin 1968

Entrée en vigueur le 5 septembre 1969 à l'égard des cinq Etats ci-après, soit trois mois après que le dernier d'entre eux l'eut signé sans réserve de ratification, conformément à l'article 20, paragraphe 1:

	Date de signature			
Etat	S	а	ns	réserve de ratification
Dahomey				16 janvier 1969
Danemark			•	5 juin 1969
France				22 mai 1969
Ghana				
Niger			•	22 février 1969

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur pour chacun des Etats suivants trois mois après qu'il l'eut signée sans réserve de ratification (s) ou qu'il eut déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de Coopération douanière un instrument d'adhésion (a), conformément à l'article 20, paragraphe 2:

	Date de la signature
	ou du dépôt
Etat	de l'instrument
Algérie	5 août 1969 <u>a</u>
	(Pour prendre effet
	le 5 novembre 1969)
Australie	30 juin 1969 <u>s</u>
	(Pour prendre effet
	'e 30 septembre 1969)
Tchad	ıin 1969 <u>s</u>
	, Pour prendre effet
	le 30 septembre 1969)
Gabon	25 août 1969 <u>a</u>
	(Pour prendre effet
	le 25 novembre 1969)
Libye	18 juin 1969 <u>s</u>
•	(Pour prendre effet
	le 18 septembre 1969)
République fédérale d'Alle-	10 10 populmore 1000,
magne	10 juin 1969 s
magne	-
	(Pour prendre effet
	le 10 septembre 1969)
Royaume-Uni de Grande-	
Bretagne et d'Irlande du	
Nord	30 juin 1969 <u>s</u>
	(Pour prendre effet
	le 30 septembre 1969)
Singapour	8 septembre 1969 <u>s</u>
and the second s	(Pour prendre effet
	le 8 décembre 1969)
	re o decembre 1909)

Textes authentiques: français et anglais.

Enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 11 septembre 1969.

No. 9885. BULGARIA AND MONGOLIA:

Convention concerning legal assistance in civil, family and criminal matters. Signed at Sofia on 27 November 1968

Came into force on 9 April 1969, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Ulan Bator, in accordance with article 83.

Authentic texts: Bulgarian, Mongolian and Russian.

Registered by Bulgaria and Mongolia on 11 September 1969.

No. 9886. FINLAND AND AUSTRIA:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with schedule). Signed at Vienna on 4 June 1969

Came into force on 4 July 1969, i.e., thirty days from the day of signature, in accordance with article 14.

Authentic text: English.
Registered by Finland on 16 September 1969.

#### No. 9887. DENMARK AND INDIA:

Exchange of notes constituting an agreement on a grant of Danish wheat to India. Copenhagen, 8 May 1969

Came into force on 8 May 1969, by the exchange of the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 19 September 1969.

#### No. 9888. NORWAY AND SOUTH AFRICA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment and operation of a weather station in Bouvetøya. Stockholm, 10 June 1969

Came into force on 10 June 1969 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by Norway on 23 September 1969.

# No. 9889. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND JAMAICA:

Guarantee Agreement—Kingston Water Supply Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Water Commission, Kingston, Jamaica). Signed at Washington on 14 May 1969

Came into force on 25 June 1969, upon notification by the Bank to the Government of Jamaica.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstuction and Development on 25 September 1939.

# No. 9890. NETHERLANDS, BELGIUM AND LUXEMBOURG, AND HUNGARY:

Long-term Trade Agreement (with schedules, protocol and related letters). Signed at Budapest on 26 April 1967

Came into force on 12 December 1968, by the exchange of the instruments of ratification which took place at Brussels, with retroactive effect from 1 January 1967, in accordance with article XV.

Authentic text: French.
Registered by the Netherlands on 27 September 1969.

No 9885. BULGARIE ET MONGOLIE:

Convention sur l'assistance juridique en matière civile, familiale et pénale. Signée à Sofia le 27 novembre 1968.

Entrée en vigueur le 9 avril 1969 soit trente jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Oulan-Bator, conformément à l'article 83.

Textes authentiques: bulgare, mongol et russe.

Enregistrée par la Bulgarie et la Mongolie le 11 septembre

1969.

No 9886. FINLANDE ET AUTRICHE:

Accord relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà (avec annexe). Signé à Vienne le 4 juin 1969

Entré en vigueur le 4 juillet 1969, soit trente jours à compter de la date de la signature, conformément à l'article 14.

Texte authentique: anglais. Enregistré par la Finlande le 16 septembre 1969.

#### No 9887. DANEMARK ET INDE:

Echange de notes constituant un accord relatif à un don de blé danois à l'Inde. Copenhague, 8 mai 1969

Entré en vigueur le 8 mai 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais. Enregistré par le Danemark le 19 septembre 1969.

#### No 9888. NORVEGE ET AFRIQUE DU SUD:

Echange de notes constituant un accord relatif à la mise en place et à l'exploitation d'une station météorologique à Bouvetøya, Stockholm, 10 juin 1969

Entré en vigueur le 10 juin 1969 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais. Enregistré par la Norvège le 23 septembre 1969.

#### No 9889. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RE-CONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET JAMAIQUE:

Contrat de garantie — Projet relatif à l'approvisionnement en eau de Kingston (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Water Commission de Kingston-Jamaïque). Signé à Washington le 14 mai 1969

Entré en vigueur le 25 juin 1969, des notification par la Banque au Gouvernement jama'iquain.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 septembre 1969.

# No 9890. PAYS-BAS, BELGIQUE ET LUXEMBOURG, ET HONGRIE:

Accord commercial à long terme (avec listes, protocole et lettres connexes). Signé à Budapest le 26 avril 1967

Entré en vigueur le 12 décembre 1968 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bruxelles, avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1967, conformément à l'article XV.

Texte authentique: ?rançais.

Enregistré par les Pays-Bas le 27 septembre 1969.

No. 9891. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND ZAMBIA:

Loan Agreement—Education Project (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington on 11 April

Came into force on 15 July 1969, upon notification by the Bank to the Government of Zambia.

Authentic text: Fnglish.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 September 1969.

No. 9892. INTERNATIONAL BANK FORRECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND REPUBLIC OF CHINA:

Loan Agreement—Third Railway Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements and Project Agreement between the Bank and the Province of Taiwan and the Taiwan Railway Administration). Signed at Washington on 29 May 1969

Came into force on 22 August 1969, upon notification by the Bank to the Government of the Republic of China.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 September 1969.

No. 9893. INTERNATIONAL BANK FORRECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

Guarantee Agreement—Second Rural Credit Project (with annexed General Conditions applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Central Bank of the Philippines). Signed at Washington on 4 June 1969

Came into force on 14 August 1969, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 September 1969.

No. 9894. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND INDIA:

Loan Agreement—<u>Tarai Seeds Project</u> (with annexed Loan Regulations No. 3, as amended, and Project Agreements between the Bank and the State Bank of India and the Bank and the Tarai Development Corporation Limited). Signed at Washington on 18 June 1969

Came into force on 12 September 1969, upon notification by the Bank to the Government of India.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 September 1969.

No 9891. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RE-CONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET ZAMBIE:

Contrat d'emprunt — <u>Projet relatif à l'enseignement</u> (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Wasington le 11 avril 1969

Entré en vigueur le 15 juillet 1959, des notification par la Banque au Gouvernement zambien.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 septembre 1969.

No 9892. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RE-CONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET REPU-BLIQUE DE CHINE:

Contrat d'emprunt — <u>Troisième projet relatif aux chemins de fer</u> (avec en annexe, les Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat relatif au projet entre la Banque, la Province de Taïwan et l'Administration des chemins de fer de Taïwan). Signé à Washington le 29 mai 1969

Entré en vigueur le 22 août 1969, des notification par la Banque au Gouvernement de la République de Chine.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 septembre 1969.

No 9893. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RE-CONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PHILIP-PINES:

Contrat de garantie — <u>Deuxième projet relatif au crédit</u> agricole (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux Contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Central Bank des Philippines). Signé à Washington le 4 juin 1969

Entré en vigueur le 14 août 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 septembre 1969.

No 9894. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RE-CONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET INDE:

Contrat d'emprunt — <u>Projet relatif à l'ensemencement du Tarai</u> (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et les Contrats relatifs au projet entre la Banque, d'une part, la State Bank of India et la Tarai Development Corporation Limited, respectivement, d'autre part). Signé à Washington le 18 juin 1969

Entré en vigueur le 12 septembre 1969, des notification par la Banque au Gouvernement indien.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 septembre 1969.

#### Part II

# TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED AND RECORDED DURING THE MONTH OF SEPTEMBER 1969

#### No. 648

No. 648. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND SWITZERLAND:

Agreements concerning a Loan of Swiss Francs 52 million to the International Development Association. Signed at Washington, on 12 June 1967, and at Berne on 26 June 1967

Came into force on 16 April 1968, the date of its ratification by the Swiss Federal Council, in accordance with article 9.

Authentic texts: English and French.

Filed and recorded at the request of the International Development Association on 25 September 1969.

#### Partie II

# TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1969

#### No 648

No 648. ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVE-LOPPEMENT ET SUISSE:

Accord concernant un prêt de 52 millions de francs suisses à ladite Association. Signé à Washington, le 12 juin 1967, et à Berne, le 26 juin 1967

Entré en vigueur le 16 avril 1968, date de sa ratification par le Conseil fédéral Suisse, conformément à l'article 9.

Textes authentiques: anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Association internationale pour le développement le 25 septembre 1969. le 25 septembre 1969.

#### ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 6861. Customs Convention on the temporary importation of packings. Done at Brussels on 6 October 1960

#### Accession

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

5 August 1969

Bulgaria

(To take effect on 5 November 1969.)

Certified statement was registered by the Customs Cooperation Council on 1 September 1969.

No. 767. Mutual Defense Assistance Agreement between the Government of Belgium and the United States of America. Signed at Washington on 27 January 1950

Amendment to annex B of the above-mentioned Agreement, as amended

Agreed by an exchange of notes dated at Brussels on 2 and 22 February 1967 which came into force on 22 February 1967 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 1052. Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Luxembourg. Signed at Washington on 27 January 1950

Amendment to annex B of the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of notes dated at Luxembourg on 1 and 14 March 1967 which came into force on 14 March 1967 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 4653. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines on the use of the Veterans Memarial Hospital and the provision of medical care and treatment of veterans by the Government of the Philippines, and the furnishing of grants-in-aid thereof by the Government of the United States of America. Signed at Manila on 30 June 1958

#### Termination

The above-mentioned Agreement was terminated on 25 Aprl 1967, the date of entry into force of the Agreement on the use of the Veterans Memorial Hospital and the provision of inpatient and outpatient medical care and treatment of veterans by the Government of the Philippines and the furnishing of grants-in-aid thereof by the Government of the United States of America signed at Manila on 25 April 1967, in accordance with article 16 of the latter Agreement (see No. 9860, p. 7 of this statement.

Certified statement was registered by the United States of America on 2 September 1969.

#### ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 6861. Convention douanière relative à l'importation temporaire des emballages. Faite à Bruxelles le 6 octobre 1960

#### Adhésion

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:

5 août 1969

Bulgarie

(Pour prendre effet le 5 novembre 1969.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 1er septembre 1969.

No 767. Accord d'aide pour la défense mutuelle entre les Gouvernements de la Belgique et des Etats-Unis d'Amérique. Signé à Washington le 27 janvier 1950

Modification de l'annexe B de l'Accord susmentionné, déjà modifié

Convenue par un échange de notes datées à Bruxelles des 2 et 22 février 1967 qui est entré en vigueur le 22 février 1967 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 1052. Accord relatif à l'aide pour la défense mutuelle entre les Etats-Unis d'Amérique et le Grand-Duché du Luxembourg. Signé à Washington le 27 janvier 1950

Avenant à l'annexe B de l'Accord susmentionné

Convenu par un échange de notes datées à Luxembourg des 1er et 14 mars 1967 qui est entré en vigueur le 14 mars 1967 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 4653. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Philippines relatif à l'utilisation du Veterans Memorial Hospital, à la fourniture par le Gouvernement philippin de soins et de traitements médicaux aux anciens combattants et à l'octroi de subventions à cette fin par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Signé à Manille le 30 juin 1958

#### Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 25 août 1967, date d'entrée en vigueur de l'Accord relatif à l'utilisation du Veterans Memorial Hospital, à la fourniture par le Gouvernement philippin de soins et de traitements médicaux hospitaliers et post-hospitaliers aux anciens combattants et à l'octroi de subventions à cette fin par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique signé à Manille le 25 avril 1967, conformément à l'article 16 de ce dernier Accord (voir No 9860, p. 7 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1967. No. 4805. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Ghana relating to the guaranty of private investments. Accra, 30 September 1958

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement. Accra and Osu, 3 March 1967

Came into force on 3 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 4872. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to the Saint Lawrence Seaway. Ottawa, 9 March 1959

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement (with appendix). Ottawa, 31 March 1967

Came into force on 31 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 4898. Agreement for co-operation between the Government of the United States of America and the Government of Iran concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington on 5 March 1957

Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Washington on 8 June 1964

Came into force on 26 January 1967, the date on which each Government had received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements, in accordance with article VI.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 5128. Agreement between the Government of the United States of America and the United Arab Republic for financing certain educational exchange programs. Signed at Cairo on 28 September 1959

#### Termination

The above-mentioned was terminated on 21 February 1961, the date of entry into force of the Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the United Arab Republic for the establishment of a commission for educational and cultural exchange and for the financing of certain educational exchange programs dated at Cairo on 5 January and 21 February 1967, in accordance with the provisions of the said notes (see No. 9851, p. 6 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 2 September 1969.

No 4805. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Ghana relatif à la garantie des investissements privés. Accra, 30 septembre 1958

Echange de notes constituant un accord complétant l'Accord susmentionné. Accra et Osu, 3 mars 1967

Entré en vigueur le 3 mars 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 4872. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif à la voie maritime du Saint-Laurent. Ottawa, 9 mars 1959

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné (avec appendice). Ottawa, 31 mars 1967

Entré en vigueur le 31 mars 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 4898. Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement iranien concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins civiles. Signé à Washington le 5 mars 1957

Accord amendant l'Accord susmentionné. Signé à Washington le 8 juin 1964

Entré en vigueur le 26 janvier 1967, date à laquelle les deux gouvernements s'étaient notifié l'accomplissement de toutes les formalités légales et constitutionnelles requises pour chacun d'eux, conformément à l'article VI.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 5128. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République arabe unie relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Signé au Caire le 28 septembre 1959

#### Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 21 février 1967, date de l'entrée en vigueur de l'Echange de notes constituant un accord entre es Etats-Unis d'Amérique et la République arabe unie relatif à la création d'une commission des échanges éducatifs et culturels et au financement de certains programmes d'échanges éducatifs daté au Caire des 5 janvier et 21 février 1967 (voir No 9851, p. 6 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No. 6025. Agreement between the United States of America and the United Mexican States concerning radio broadcasting in the standard broadcast band. Signed at Mexico on 29 January 1957

Protocol amending the above-mentioned Agreement. Signed at Mexico City on 13 April 1966

Came into force on 12 January 1967 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Washington, in accordance with article II.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 6676. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Colombia for financing certain educational exchange programs. Signed at Bogotá on 9 January 1957

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Bogotá, 15 March and 8 April 1963

Came into force on 8 April 1963 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 7038. Convention on extradition between the Government of the State of Israel and the Government of the United States of America. Signed at Washington on 10 December 1962

Correction of article IX of the Hebrew text of the abovementioned Convention

Agreed by an exchange of notes dated at Jerusalem, on 4 April 1967, and Tel Aviv, on 11 April 1967 which came into force on 11 April 1967 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 7614. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and India relating to trade in cotton textiles. Washington, 15 April 1964.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement. New Delhi, 30 March 1967

Came into force on 30 March 1967, with retroactive effect from 1 October 1966, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 7722. Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Kenya under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Nairobi on 7 December 1964

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Nairobi, 14 March and 25 April 1967

Came into force on 25 April 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No 6025. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et les Etats-Unis du Mexique relatif à la radiodiffusion sur ondes moyennes. Signé à Mexico le 29 janvier 1957

Protocole d'amendement à l'Accord susmentionné. Signé à Mexico le 13 avril 1966

Entré en vigueur le 12 janvier 1967 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Washington, conformément à l'article II.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 6676. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement colombien relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Signé à Bogotá le 9 janvier 1957

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Bogotá, 15 mars et 8 avril 1963

Entré en vigueur le 8 avril 1963 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 7038. Convention d'extradition entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Signée à Washington le 10 décembre 1962

Rectification de l'article IX du texte hébreu de la Convention susmentionnée

Convenue par un échange de notes datées à Jérusalem, du 4 avril 1967, et Tel-Aviv, du 11 avril 1967, qui est entré en vigueur le 11 avril 1967 par l'échange desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 7614. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Inde relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 15 avril 1964

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. New Delhi, 30 mars 1967

Entré en vigueur le 30 mars 1967, avec effet rétroactif à compter du 1er octobre 1966, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 7722. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement kényen relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre IV de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Nairobi le 7 décembre 1964

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Nairobi, 14 mars et 25 avril 1967

Entré en vigueur le 25 avril 1967 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No. 7863. Agreement between the Government of the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics relating to fishing for king crab. Signed at Washington on 5 February 1965

Agreement extending the above-mentioned Agreement (with exchange of letters). Signed at Washington on 13 February 1967

Came into force on 13 February 1967 by signature.

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 7875. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Portugal extending the Arrangement constituted by an exchange of letters dated at Lisbon on 12 March 1964, relating to trade in cotton textiles. Lisbon, 19 December 1966

#### Termination

The above-mentioned Agreement was terminated on 23 March 1967, the date of entry into force of the Exchange of notes between the United States of America and Portugal relating to trade in cotton textiles dated at Lisbon on 23 March 1967 (see No. 9857, p. 7 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 8404. Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Seoul on 7 March 1966

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Seoul, 5 December 1966

Came into force on 5 December 1966 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 8581. Exchange of letters constituting an agreement between the United States of America and Poland relating to Trade in Cotton textiles. Washington, 18 and 20 May 1966.

#### Termination

The above-mentioned Agreement was terminated on 1 March 1967, the date of entry into force of the Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Poland concerning trade in cotton textiles, dated at Washington on 15 March 1967, in accordance with the provisions of the latter Agreement (see No. 9856, p. 7 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 2 September 1969.

No. 9681. Exchange of notes between the United States of America and Japan relating to a geodetic satellite observation station. Tokyo, 12 and 19 September 1966

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Tokyo, 21 February and 14 March 1967

Came into force on 14 March 1967 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 2 September 1969.

No 7863. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la pêche au crabe d'Alaska. Signé à Washington le 5 février 1965

Accord prorogeant l'Accord susmentionné (avec échange de lettres). Signé à Washington le 13 février 1967

Entré en vigueur le 13 février 1967 par la signature.

Textes authentiques: anglais et russe.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 7875. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Portugal prorogeant l'Arrangement constitué par un échange de lettres datées à Lisbonne du 12 mars 1964, relatif au commerce des textiles de coton. Lisbonne, 19 décembre 1966

#### Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 23 mars 1967, date d'entrée en vigueur de l'Echange de notes entre les Etats-Unis d'Amérique et le Portugal relatif au commerce des textiles de coton daté à Lisbonne du 23 mars 1967 (voir No 9857, p. 7 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 8404. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Corée relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Séoul le 7 mars 1966

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Séoul, 5 décembre 1966

Entré en vigueur le 5 décembre 1966 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 8581. Echange de lettres constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Pologne relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 18 et 20 mai 1966

#### Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 1er mars 1967, date d'entrée en vigueur de l'Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Pologne relatif au commerce des textiles de coton, datées à Washington du 15 mars 1967, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (voir No 9856, p. 7 du présent relevé.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre 1969.

No 9681. Echange de notes entre les Etats-Unis d'Amérique et le Japon constituant un accord relatif à une station d'observations par satellites géodésiques. Tokyo, 12 et 19 septembre 1966

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Tokyo, 21 février et 14 mars 1967

Entré en vigueur le 14 mars 1967 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et japonais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 2 septembre

1969.

No. 4844. Convention on the Taxation of Road Vehicles for Private Use in International Traffic. Done at Geneva on 18 May 1956

Ratification

Instrument deposited on:

4 September 1969

Poland

(Confirming the reservation made on signature; to take effect on 3 December 1969.)

No. 6200. European Convention on Customs Treatment of Pallets used in International Transport. Done at Geneva on 9 December 1960

Accession

Instrument deposited on:

4 September 1969

Poland

(With a reservation; to take effect on 3 December 1969.)

No. 6292. Convention on the Taxation of Road Vehicles Engaged in International Goods Transport. Done at Geneva on 14 December 1956

No. 6293. Convention on the Taxation of Road Vehicles Engaged in International Passenger Transport. Done at Geneva on 14 December 1956

Ratification

Instruments deposited on:

4 September 1969

Poland

(With a reservation to each Convention; to take effect on 3 December 1969.)

No. 8170. Exchange of notes between the Netherlands and Australian Governments constituting an agreement relating to article II of the Migration and Settlement Agreement of 1 June 1965. The Hague, 1 June 1965

Exchange of notes revising the above-mentioned Agreement (with annex). The Hague, 20 September 1968

Came into force on 20 September 1968 with retroactive effect from 1 October 1967, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text of the notes: English.

Authentic texts of the annex: Dutch and English.

Registered by the Netherlands on 4 September 1969.

No. 6193. Convention against Discrimination in Education. Adopted on 14 December 1960 by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

20 August 1969

Spain

(To take effect on 20 December 1969.)

No 4844. Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers à usage privé en circulation internationale. Faite à Genève le 18 mai 1956

Ratification

Instrument déposé le:

4 septembre 1969

Pologne

(Avec confirmation de la réserve formulée lors de la signature; pour prendre effet le 3 décembre 1969.)

No 6200. Convention européenne relative au régime douanier des palettes utilisées dans les transports internationaux. Faite à Genève le 9 décembre 1960

Adhésion

Instrument déposé le:

4 septembre 1969

Pologne

(Avec une réserve; pour prendre effet le 3 décembre 1969.)

No 6292. Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers effectuant des transports internationaux de marchandises. Faite à Genève le 14 décembre 1956

No 6293. Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers effectuant des transports internationaux de voyageurs. Faite à Genève le 14 décembre 1956

Ratification

Instruments déposés le:

4 septembre 1969

Pologne

(Avec une réserve touchant les deux Conventions; pour prendre effet le 3 décembre 1969.)

No 8170. Echange de notes entre les Gouvernements néerlandais et autrichien constituant un accord relatif à l'article II de l'Accord du 1er juin 1965 sur la migration et l'établissement. La Haye, 1er juin 1965

Echange de notes constituant un accord revisant l'Accord susmentionné (avec annexe). La Haye, 20 septembre 1968

Entré en vigueur le 20 septembre 1968 avec effet rétroactif à compter du 1er octobre 1967, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique des notes: anglais.

Texte authentique de l'annexe: néerlandais et anglais. Enregistré par les Pays-Bas le 4 septembre 1969.

No 6193. Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa onzième session, tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

20 août 1969

Espagne

(Pour prendre effet le 20 novembre 1969.)

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

20 August 1969

Tunisia

(To take effect on 29 November 1969.)

Certified statements were registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 8 September 1969.

No. 8706. Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Cyprus on air services. Signed at Nicosia on 29 February 1964

Rectification of the authentic Russian text of the last paragraph of the Agreement

Agreed by an exchange of notes between the Government of Cyprus and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics dated at Nicosia on 27 May and 11 July 1969 which came into force on 11 July 1969 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 29 February 1964, the date of provisional entry into force of the Agreement.

Certified statement was registered by the International Civil Aviation Organization on 8 September 1969.

No. 9369. International Sugar Agreement, 1968. Open for signature at New York 3 to 24 December 1968

Ratification and accessions (a) Instruments deposited on:

8 September 1969

Republic of China

(With a declaration.)

11 September 1969 a

Ireland

17 September 1969 a

Ghana

No. 8843. Treaty on the principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies. Opened for signature at Moscow, London and Washington on 27 January 1967

Ratifications

Instruments deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

3February 1969.

San Marino

5 March 1969

Brazil

(With a declaration.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 9 September 1969.

No. 3850. Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. Opened for signature at New York on 20 June 1956

Accession

Instrument deposited on:

10 September 1969

Algeria

(With a reservation; to take effect on 10 October 1969.)

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

20 août 1969

Tunisie

(Pour prendre effet le 29 novembre 1969.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 8 septembre 1969.

No 8706. Accord entre le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Gouvernement de la République de Chypre relatif aux transports aériens. Signé à Nicosie le 29 février 1964

Rectification du texte authentique russe du dernier paragraphe de l'Accord

Convenue par un échange de notes entre le Gouvernement chypriote et le Gouvernement soviétique datées à Nicosie des 27 mai et 11 juillet 1969 qui est entré en vigueur le 11 juillet 1969 par l'échange desdites notes, avec effet à compter du 29 février 1964, date d'entrée en vigueur provisoire de

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 8 septembre 1969.

No 9369. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature à New York du 3 au 24 décembre 1968

Ratification et adhésions (a)

Instruments déposés les:

8 septembre 1969

République de Chine

(Avec une déclaration.)

11 septembre 1969 a

Irlande

17 septembre 1969 a

Ghana

No 8843. Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes. Ouvert à la signature à Moscou, Londres et Washington le 27 janvier 1967

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord les:

3 février 1969

Saint-Marin

5 mars 1969

Brésil

(Avec une déclaration.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 9 septembre 1969.

No 3850. Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Ouverte à la signature à New York le 20 juin 1956

Adhésion

Instrument déposé le:

10 septembre 1969

Algérie

(Avec une réserve; pour prendre effet le 10 octobre

1969.)

No. 2124. International Convention for the Regulation of Whaling, signed at Washington on 2 December 1946, and Protocol to the above-mentioned Convention, signed at Washington on 19 November 1956

Ratification and adherence respectively, to the above-mentioned Covention and Protocol

Instruments deposited with the Government of the United States of America on:

18 May 1960

Argentina

(With statement.)

Adherences to the Convention as amended by the Protocol of 19 November 1956

Notifications given to the Government of the United States of America on:

23 September 1960

Norway

(With declaration.)

4 May 1962

Netherlands

(For the Kingdom in Europe.)

Withdrawals from the Convention as amended by the Protocol of 19 November 1956

Notifications given to the Government of the United States of America on:

**18 December 1963** 

Sweden

(With effect from 30 June 1964.)

28 December 1965

Brazil

(With effect from 30 June 1966.)

3 October 1968

New Zealand

(With effect from 30 June 1969.)

Certified statement was registered by the United States of America on 11 September 1969.

No. 3627. Agreement regarding financial support of the North Atlantic Ice Patrol. Done at Washington on 4 January 1956

Acceptance

Notification received by the Government of the United States of America on:

14 March 1968

Israel

Certified statement was registered by the United States of America on 11 September 1969.

No. 3988. Statutes of the International Atomic Energy Agency. Done at the Headquarters of the United Nations on 26 October 1956

Instruments deposited with the Government of the United States of America on:

13 December 1968

Liechtenstein

8 January 1969

Zambia

15 January 1969

Malaysia

27 March 1969

Niger

Certified statement was registered by the United States of America on 11 September 1969.

No 2124. Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine, signée à Washington le 2 décembre 1946, et

Protocole à la Convention susmentionnée, signée à Washington le 19 novembre 1956

Ratification et adhésion en ce qui concerne la Convention et le Protocole susmentionnés, respectivement

Instruments déposes auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le:

8 mai 1960

Argentine

(Avec une déclaration.)

Adhésion à la Convention telle qu'elle a été modifiée par le Protocole du 19 novembre 1956

Notifications données au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique les:

23 septembre 1960

Norvège

(Avec une déclaration.)

4 mai 1962

Pays-Bas

(Pour le Royaume en Europe.)

Retrait de la Convention telle qu'elle a été modifiée par le Protocole du 19 novembre 1956

Notifications données au Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique les:

18 décembre 1963

Suède

(Avec effet a compter du 30 juin 1964.)

28 décembre 1965

Brésil

(Avec effet à compter du 30 juin 1966.)

3 octobre 1968

Nouvelle-Zélande

(Avec effet à compter du 30 juin 1969.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 11 septembre 1969.

No 3627. Accord relatif au financement du service de recherche des glaces dans l'Atlantique nord. Fait à Washington le 4 janvier 1956

Acceptation

Notification reçue par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le:

14 mars 1968

Israël

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 11 septembre 1969.

No 3988. Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies le 26 octobre 1956

Acceptations

Instruments déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'A**mérique l**e:

13 décembre 1968

Liechtenstein

8 janvier 1969

Zambie

15 janvier 1969

Malaisie 27 mars 1969

La déclaration certifiée a eté enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 11 septembre 1969.

No. 6964. Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water. Signed at Moscow on 5 August 1963

Accession

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

29 May 1969 Swaziland

Succession

Notifications given to the Government of the United States of America on:

4 March 1968

Botswana

12 July 1968

Singapore

30 April 1969

Mauritius

Certified statement was registered by the United States of America on 11 September 1969.

No. 8573. Articles of Agreement of the International Cotton Institute. Opened for signature at Washington 17 January 1966

Accession

<u>Instrument deposited with the Government of the United</u> States of America on:

29 July 1968

Greece

Certified statement was registered by the United States of America on 11 September 1969.

No. 9574. Agreement on the rescue of astronauts, the return of astronauts and return of objects launched into outer space. Opened for signature at Washington, London and Moscow on 22 April 1968

Ratification

<u>Instrument deposited with the Government of the United</u> States of America on:

30 June 1969

Lebanon

Accessions

Instruments deposited with the Government of the United States of America on:

9 June 1969

Swaziland

21 July 1969

Sweden

Certified statements were registered by the United States of America on 11 September 1969,

No. 814. General Agreement on Tariffs and Trade

LXIV. First certification of changes to Schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 12 July 1969

Came into force on 12 July 1969, no objection having been raised by any Contracting Party within the prescribed time limit, in accordance with the provisions of the Decision adopted on 19 November 1968 by the Contracting Parties concerning the procedures for modification and rectification of Schedules.

Authentic texts: English and French.

Registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 15 September 1969.

No 6964. Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau. Signé à Moscou le 5 août 1963

Adhésion

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le:

29 mai 1969

Souaziland

Succession
Notifications données au Gouvernement des Etats-Unis

d'Amérique le:

4 mars 1968

Botswana 12 juillet 1968

Singapour

30 avril 1969

Maurice

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 11 septembre 1969.

No 8573. Statuts de l'Institut international du coton. Ouverts à la signature à Washington le 17 janvier 1966

Adhésion

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le:

29 juillet 1968

Grèce

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 11 septembre 1969.

No 9574. Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Ouvert à la signature à Washington, Londres et Moscou le 22 avril 1968

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le:

30 juin 1969

Liban

Adhésions

Instruments déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique les:

9 juin 1969

Souaziland

21 juillet 1969

Suede

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Etats-Unis d'Amérique le 11 septembre 1969.

No 814. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

LXIV. Première certification de changements apportés au listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douanier et le commerce. Faite à Genève le 12 juillet 1969

Entrée en vigueur le 12 juillet 1969, en l'absence d'objection de la part des Parties contractantes formulées dans délai prescrit, conformément aux dispositions de la Décisi adoptée le 19 novembre 1968 par les Parties contractant concernant les procédures de modification et de rectification des listes.

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistrée par le Directeur général des Parties contr tantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers e commerce le 15 septembre 1969. No. 7515. Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York on 30 March 1961

Accession

Instrument deposited on:

16 September 1969

Upper Volta

(To take effect on 16 October 1969.)

No. 9214. Exchange of notes constituting an agreement between the Austrian Federal Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the abolition of visas. Vienna, 3 April 1968

Modification of paragraph (1) (a) (i) of the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of notes dated at Vienna on 9 June 1969 which came into force on 9 July 1969, i.e., the thirtieth day following the exchange of the said notes, in accordance with paragraph 4 thereof.

Certified statement was registered by Austria on 17 September 1969.

Ratifications by the States listed below regarding the following Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated:

No. 2181. Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951

22 August 1969
Ratification by Afghanistan
(To take effect on 22 August 1970.)

No. 4423. Convention (No. 104) concerning the abolition of penal sanctions for breaches of contracts of employment by indigenous workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-eighth session, Geneva, 21 June 1955

No. 5181. Conventión (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 25 June 1958 22 August 1969

Ratifications by Yemen

(To take effect on 22 August 1970.)

No. 7238. Convention (No. 118) concerning equality of treatment of nationals and non-nationals in social security. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-sixth session, Geneva, 28 June 1962

#### 15 August 1969

Ratification by Finland

(Accepting, pursuant to paragraph 3 of article 2 of the Convention, the obligations in respect of the following branches of social security: (a) medical care; (b) sickness benefit, and (g) employment injury benefit; to take effect on 15 August 1970.)

No 7515. Convention unique sur les stupéfiants, 1961. Faite à New York le 30 murs 1961

Adhésion

Instrument déposé le:

16 septembre 1969

Haute-Volta

(Pour prendre effet le 16 octobre 1969.)

No 9214. Echange de notes constituant un accord entre la République fédérale d'Autriche et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la suppression de l'obligation du visa. Vienne, 3 avril 1968

Modification du paragraphe 1, alinéa a, sous-alinéa i, de l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de notes datées à Vienne du 9 juin 1969 qui est entré en vigueur le 9 juillet 1969, soit le trentième jour ayant suivi l'échange desdites notes, conformément à leur paragraphe 4.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Autriche le 17 septembre 1969.

Les ratifications des Etats énumérés ci-après concernant les Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No 2181. Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951

22 août 1969

Ratification de l'Afghanistan (Pour prendre effet le 22 août 1970.)

No 4423. Convention (No 104) concernant l'abolition des sanctions pénales pour manquements au contrat de travail de la part des travailleurs indigènes. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-huitième session, Genève, 21 juin 1955

No 5181. Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 25 juin 1958

22 août 1969

Ratifications du Yémen

(Pour prendre effet le 22 août 1970.)

No 7238. Convention (No 118) concernant l'égalité de traitement des nationaux et des non-nationaux en matière de sécurité sociale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantesixième session, Genève, 28 juin 1962

15 août 1969

Ratification de la Finlande

(Avec acceptation, conformément au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention, des obligations concernant les branches suivantes de la sécurité sociale: a) soins médicaux; b) indemnités de maladie; and g) prestations d'accidents du travail; pour prendre effet le 15 août 1970.)

No. 7717. Convention (No. 119) concerning the guarding of machinery. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-fourth seventh session, Geneva, 25 June 1963)

15 August 1969

Ratification by Finland

(To take effect on 15 August 1970.)

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 18 September 1969.

No. 5742. Convention on the contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR). Done at Geneva on 19 May 1956

Accession

Instrument deposited on:

22 September 1969

Portugal

(To take effect on 21 December 1969.)

No. 7413. Convention on the conflicts of laws relating to the form of testamentary dispositions. Done at The Hague on 5 October 1961

Ratification

Instrument deposited with the Government of the Nether-lands on:

20 September 1967

France

(With the reservation provided for in article 10 of the Convention and declaration.)

Accessions

<u>Instruments</u> deposited with the Government of the Netherlands on:

3 August 1967

Ireland

18 November 1968

Botswana

(With reservations.)

3 September 1969

Poland

(With reservation provided for in article 12, and declaration.)

Application to territories

The extension to the application of the above-mentioned Convention to the following territories was notified by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Netherlands on the dates indicated:

Swaziland ..... 23 March 1967

(Effective on 22 May 1967.)

Hong Kong. . . . . . 24 June 1968

(Effective on 23 August 1968.)

The above-mentioned extensions were made subject to the reservation provided for in article 9.

Certified statement was registered by the Netherlands on 23 September 1969.

No. 8844. Constitution of the Universal Posta Union and General Regulations of the Universal Postal Union. Both signed at Vienna on 10 July 1964

No. 8845. Universal Postal Convention. Signed at Vienna on 10 July 1964

No. 8846. Agreement concerning insured letters and boxes.

Signed at Vienna on 10 July 1964

No 7717. Convention (No 119) concernant la protection des machines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation du Travail à sa quarante-septième session, Genève, 25 juin 1963

15 août 1969

Ratification de la Finlande

(Pour prendre effet le 15 août 1970.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 18 septembre 1969.

No 5742. Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Faite à Genève le 19 mai 1956

Adhésion

Instrument déposé le:

22 septembre 1969

Portugal

(Pour prendre effet le 21 décembre 1969.)

No 7413. Convention sur les conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires, Faite à La Haye le 5 octobre 1961

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le:

20 septembre 1967

France

(Avec la réserve prévue par l'article 10 de la Convention et déclaration)

Adhésions

Instruments déposés auprès du Gouvernement néerlandais les:

3 août 1967

Irlande

18 novembre 1968

Botswana

(Avec des réserves.)

3.septembre 1969

Pologne

(Avec la réserve prévue par l'article 12 et déclaration.)

Application à des territoires

L'application de la Convention susmentionnée aux territoires ci-après a été notifiée au Gouvernement néerlandais par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux dates indiquées:

Souaziland .. 23 mars 1967

(Avec effet à compter du 22 mai 1967.)

Hong-kong . . 24 juin 1968

(Avec effet à compter du 23 août 1968.)

L'application de la Convention aux territoires énumérés est sujette à la réserve prévue par l'article 9.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 23 septembre 1969.

No 8844. Constitution de l'Union postale universelle et Règlement général de l'Union postale universelle. Signés à Vienne le 10 juillet 1964

No 8845. Convention postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964

No 8846. Arrangement concernant les lettres et les bostes avec valeur déclarée. Signé à Vienne le 10 juillet 1964

No. 8847. Agreement concerning postal parcels. Signed at No 8847. Arrangement concernant les colis postaux. Signé Vienna on 10 July 1964 à Vienne le 10 juillet 1964 Accession Adhésion Instrument deposited with the Government of Switzerland Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le: on: 25 July 1969 25 juillet 1969 Mauritius Maurice (With reservations in respect of Nos. 8845 and 8847.) (Avec des réserves touchant les Nos 8845 et 8847.) Instruments deposited with the Government of Switzerland Instruments déposés auprès du Gouvernement suisseles: 8 August 1969 8 août 1969 Brazil Brésil Netherlands Pavs-Bas (Including Surinam and the Netherlands Antilles.) (Y compris le Surinam et les Antilles néerlandaises.) 11 August 1979 11 août 1969 Cambodia Cambodge No. 8848. Agreement concerning postal money orders and No 8848. Arrangement concernant les mandats de poste et postal travellers' cheques. Signed at Vienna on 10 July 1964 les bons postaux de voyage. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 Ratifications Ratifications Instruments deposited with the Government of Switzerland Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les: on: 8 August 1969 8 août 1969 Netherlands Pays-Bas (Y compris le Surinam et les Antilles néerlandaises.) (Including Surinam and the Netherlands Antilles.) 11 August 1969 11 août 1969 Cambodia Cambodge No. 8849. Agreement concerning transfers to and from No 8849. Arrangement concernant les virements postaux. postal cheque accounts. Signed at Vienna on 10 July 1964 Signé à Vienne le 10 juillet 1964 Ratification Ratification Instrument deposited with the Government of Switzerland Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le: on: 8 August 1969 8 août 1969 N herlands Pays-Bas No. 8850. Agreement concerning cash-on-delivery items. No 8850. Arrangement concernant les envois contre rem-Signed at Vienna on 10 July 1964 boursement. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 No. 8851. Agreement concerning the collection of bills, No 8851. Arrangement concernant les recouvrements. Signé drafts etc. Signed at Vienna on 10 July 1964 à Vienne le 10 juillet 1964 Ratifications Ratifications Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les: Instrument deposited with the Government of Switzerland on: 8 August 1969 8 août 1969 Netherlands Pays-Bas (Including Surinam and the Netherlands Antilles.) (Y compris le Surinam et les Antilles néerlandaises.) 11 août 1969 11 August 1969 Cambodia Cambodge No 8853. Arrangement concernant les abonnements aux jour-No. 8853. Agreement concerning subscriptions to newspapers and periodicals. Signed at Vienna on 10 July 1964 naux et écrits périodiques. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 Ratifications Ratification Instruments deposited with the Government of Switzerland Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le: 8 August 1969 8 août 1969 Netherlands Pays-Bas 11 August 1969 11 août 1969 Cambodia Cambodge Certified statements were registered by Switzerland on Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la 23 September 1969. Suisse le 23 september 1969.

No. 9159. International Convention on Load Lines, 1966. Done at London on 5 April 1966

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Gouvernmental Maritime Consultative Organization on:

12 September 1969

Brazil

(To take effect on 12 December 1969.)

Certified statement was registered by the Inter-Gouvernmental Maritime Consultative Organization on 23 September 1969.

No. 2545. Convention relating to the Status of Refugees. Done at Geneva on 28 July 1951

Succession

Instrument deposited on:

24 September 1969

Zambia

(With a declaration and reservations, the reservations to take effect on 23 December 1969.)

No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York on 31 January 1967

Accession

Instrument deposited on:

24 September 1969

Zambia

No. 9068. Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America. Done at Mexico, Federal District, on 14 February 1967

Ratification

Instrument deposited with the Government of Mexico on: 25 August 1969

Costa Rica

(With a declaration by which Costa Rica waves the requirements laid down in paragraph 1 of article 28 for the entry into force of the Treaty insofar as is concerned.)

Certified statement was registered by Mexico on 24 September 1969.

No. 4173. Convention relating to civil procedure. Done at The Hague on 1 March 1954

Ratification and accessions (a)

<u>Instruments deposited with the Government of the Netherlands by the following States on the dates indicated:</u>

State	Date of deposit		Date of entry into force		
Hungary Czechoslovakia Holy See Union of Soviet Socialist	21 December 13 June 19 March	1966 <u>a</u>	18 February 11 August 17 May	1966	
Republics  Portugal  (With declaration made pursuant to paragraph 3 of articles 1 and 9.)	28 May 3 July	1967 <u>a</u> 1967	26 July 31 August	1967 1967	
Israel	21 June	1968 <u>a</u>	19 August	1968	

No 9159. Convention internationale sur les lignes de charge, 1966. Faite à Londres le 5 avril 1966

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

12 septembre 1969

Brésil

(Pour prendre effet le 12 décembre 1969.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 23 septembre 1969.

No 2545. Convention relative au statut des réfugiés. Faite à Genève le 28 juillet 1951

Succession

Instrument déposé le:

24 septembre 1969

Zambie

(Avec une déclaration et des réserves, ces dernières pour prendre effet le 23 décembre 1969.)

No 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967

Adhésion

Instrument déposé le:

24 septembre 1969

Zambie

No 9068. Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Fait à Mexico (District fédéral) le 14 février 1967

Ratification

<u>Instrument déposé auprès du Gouvernement mexicain le:</u> 25 août 1969

Costa Rica

(Avec une déclaration par laquelle le Costa Rica renonce en totalité, en ce qui le concerne, aux conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 28 pour l'entrée en vigueur du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Mexique le 24 septembre 1969.

No 4173. Convention relative à la procédure civile. Faite à La Haye le 1er mars 1954

Ratification et adhésions (a)

<u>Instruments déposés auprès du Gouvernement néerlandais</u> aux dates indiquées par les Etats suivants:

Etat	Date de dé	pôt	Date d'entrée en vigueur		
Hongrie Tchécoslovaquie Saint-Siège Union des Républiques socia-	21 décembre 13 juin 19 mars	1965 <u>a</u> 1966 <u>a</u> 1967 <u>a</u>	18 février 11 août 17 mai	1966	
listes soviétiques Portugal (Avec déclaration formulée en ap- plication du para- graphe 3 des ar- ticles 1 et 9.)	28 mai 3 juillet	1967 <u>a</u> 1967	26 juillet 31 août	1967 1967	
Israël	21 juin	1968 a	19 août	1968	

Application to the following territories:

**Netherlands Antilles** 

Notice of intention to apply the Convention to the abovementioned territory was given by the Netherlands on 8 September 1967 and became effective in respect of all States parties to the Convention on 2 April 1968.

Portuguese Overseas Territories

Notice of intention to apply the Convention to the abovementioned territories was given by Portugal to the Government of the Netherlands on 25 September 1967 and became effective in respect of all States parties to the Convention—with the exception of Poland and the Union of Soviet Socialist Republics, the latter having used the option provided by article 30, paragraph 3, not to have the Convention enter into force between their countries and the territories concerned—on 23 April 1968.

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 September 1969.

Application aux territoires suivants:

Antilles néerlandaises

La déclaration d'intention d'appliquer la Convention au territoire susmentionné a été remise par les Pays-Bas le 8 septembre 1967 et a pris effet en ce qui concerne tous les Etats parties à la Convention le 2 avril 1968.

Territoires portugais d'outre-mer

La déclaration d'intention d'appliquer la Convention aux territoires susmentionnés a été remise par le Portugal au Gouvernement néerlandais le 25 septembre 1967 et a pris effet en ce qui concerne tous les Etats parties à la Convention — à l'exception de la Pologne et de l'Union des Républiques soviétiques socialistes qui ont usé de la faculté prévue au troisième alinéa de l'article 30 pour faire en sorte que la Convention n'entre pas en vigueur entre elles et les territoires en question — le 23 avril 1968.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 30 septembre 1969. STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

DECEMBER 1967 (ST/LEG/SER,A/250)

#### Corrigendum

On page 23, delete the entry corresponding to No. 891.

## AUGUST 1968 (ST/LEG/SER.A/258)

#### Corrigenda

On page 9, under No. 9190, in the English text, instead of "Union of Soviet Socialist Republics and Norway", read "Union of Soviet Socialist Republics and Turkey".

On page 10, first line, instead of "26 March 1967", read "26 May 1967".

On page 21, under No. 8235, eleventh line, instead of "1 January 1968", read "1 January 1967".

## APRIL 1969 (ST/LEG/SER.A/266)

#### Corrigendum

On page 20, delete the entry corresponding to No. 8235.

RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPER-TOIRE AU SECRETARIAT

## DECEMBRE 1967 (ST/LEG/SER.A/250)

#### Rectificatif

A la page 23, supprimer l'entrée correspondant au No 891.

# AOUT 1968 (ST/LEG/SER.A/258)

#### Rectificatifs

A la page 9, sous le No 9190, dans le texte anglais, au lieu de "Union of Soviet Socialist Republics and Norway", lire "Union of Soviet Socialist Republics and Turkey".

A la page 10, première ligne, au lieu de "26 mars 1967", lire "26 mai 1967".

A la page 21, sous le No 8235, à la dixième ligne, au lieu de "ler janvier 1968", lire "ler janvier 1967".

### AVRIL 1969 (ST/LEG/SER.A/266)

#### Rectificatif

A la page 20, supprimer l'entrée correspondant au No 8235.